

映画「支那の夜」に対する検閲の多元性

—米国公文書館所蔵 IWG 文書を参照して

川崎賢子

本研究は映画「支那の夜」(1940)の複数のヴァージョンの成立過程について分析したフィルム・スタディである。

日本軍の侵攻後の上海を舞台に日本人青年と中国人少女との恋愛を描いた娯楽大作「支那の夜」は、国内での封切りにあたっての検閲のみならず、海外(植民地、東南アジアの軍事占領地、米国など)輸出に際して、それぞれの地域性、公開の時期によって複数の検閲を受けた。戦地で米国に接収されたプリントは、OSSによって情報戦の分析材料にされたり、日本語学校において情報将校の日本語学習の教材にされたりしている。

1940年代から50年代初めにかけて、「支那の夜」複数のヴァージョンの成立過程にはたらいだ、政治力学、地政学、歴史の変容などについてもあわせて考察している。従来用いられていた「映画検閲時報」及びOSS資料に加えて、このたび発掘されたIWG資料を用いて、アジア太平洋戦争からGHQ占領期にかけて、貫戦期の枠組みにおいて考察した。

Multi-Dimensional Censorship against “China Nights”

: Analysis of the IWG Documents Held by the National Archives and Records Administration
Kenko KAWASAKI

This study analyzed the process of creating multiple versions of the movie "China Nights" (1940).

"China Nights" is an entertainment masterpiece that was set in Shanghai after the invasion of the Japanese army; it depicts the love between a Japanese sailor and a Chinese girl.

The movie was censored because of the historical transformation that occurred and the political dynamics, geopolitics, etc., that were prevalent from 1940 to the early 1950s; however, several versions of the movie were made.

The study analyzed the “Movie Censorship Timetable,” the OSS [A2] materials, and the IWG records and revalidated previous studies by incorporating the historical perspective of the “trans-war regime.”